

BOARD:  
Paul C. Aughtry, III  
Chairman  
Edwin H. Cooper, III  
Vice Chairman  
Steven G. Kisner  
Secretary



C. Earl Hunter, Commissioner

*Promoting and protecting the health of the public and the environment*

BOARD:  
Henry C. Scott  
M. David Mitchell, MD  
Glenn A. McCall  
Coleman F. Buckhouse, MD

August 17, 2009

Dear Parents/Guardians:

The novel H1N1 flu (swine flu) has continued to affect our state during the summer break and has been declared a worldwide pandemic. We believe that this flu virus might spread more now that schools are back in session. We need your help to prevent the spread of flu among our children.

The novel H1N1 flu (swine flu) spreads the same way that regular seasonal flu viruses spread, mainly through the coughs and sneezes of people who are sick with the flu. It can also spread when a person touches an object or surface that harbors flu germs, then touches their eyes, nose or mouth.

The best way to prevent the flu is by getting your flu shot each year. We expect that a vaccine to fight the novel H1N1 flu (swine flu) will be available later this year. Please watch for its availability and discuss vaccination with your school nurse or other health care provider.

You can also help slow the spread of flu by doing the following:

- Talk with your child about hand washing. Frequent hand washing with soap and warm water helps remove germs and viruses. Children should wash their hands for about 20 seconds or as long as it takes to sing the "Happy Birthday" song twice.
- Teach your child to cover his or her mouth and nose with a tissue when coughing or sneezing and then to throw the tissue away. Your child can cough or sneeze into his or her upper sleeve if no tissue is handy. Wash hands afterward.
- Encourage your child to eat healthy foods, exercise, and get plenty of rest.
- Keep your child home if he or she has a fever of 100°F or higher and a cough or sore throat for which there is no known cause. Call your child's school and tell them your child's symptoms. In most cases, your child can return to school after he or she has been fever free for at least 24 hours **without** taking fever-reducing medications.
- Make sure the school has a way to reach you during the school day. Students who become ill at school with flu-like symptoms must be sent home.

We greatly appreciate your help and understanding. Families should have plans for child care in the event that schools and day care centers must be closed. Information on the novel H1N1 flu (swine flu) continues to change quickly. We will do our best to keep you informed. Together we can keep our children and schools healthy.

If you have questions, please call your child's school or your local DHEC public health department.

Sincerely,

C. Earl Hunter, Commissioner

BOARD:  
Paul C. Aughtry, III  
Chairman  
Edwin H. Cooper, III  
Vice Chairman  
Steven G. Kisner  
Secretary



C. Earl Hunter, Commissioner

*Promoting and protecting the health of the public and the environment*

BOARD:  
Henry C. Scott  
M. David Mitchell, MD  
Glenn A. McCall  
Coleman F. Buckhouse, MD

17 de agosto de 2009

Estimados padres/tutores:

La nueva gripe H1N1 (gripe porcina) ha continuado afectando a nuestro estado durante el descanso de verano y se ha declarado una pandemia mundial. Creemos que esta cepa de gripe puede propagar más ahora que las escuelas han vuelto a estar en sesión. Necesitamos su ayuda para prevenir que propague la gripe entre nuestros niños.

La nueva gripe H1N1 (gripe porcina) propaga de la misma forma que la gripe normal de temporada, principalmente a través de las toses y los estornudos de la gente que está enferma de la gripe. Puede propagar también cuando una persona toque un objeto o superficie que tenga los gérmenes de la gripe y después se toque los ojos, la nariz o la boca.

La mejor forma de prevenir la gripe es ponerse la vacuna contra la gripe cada año. Esperamos que esté disponible una vacuna contra la nueva gripe H1N1 (gripe porcina) para más tarde este año. Por favor, busquen para ver si está disponible y hablen sobre las vacunas con la enfermera escolar o con otro proveedor de cuidado de salud.

También pueden ayudar a tardar la propagación de la gripe al hacer lo siguiente:

- Hablen con su niño sobre lavarse las manos. Lavarse las manos con frecuencia con jabón y agua tibia ayuda a quitar los gérmenes y los virus. Los niños deben lavarse las manos por aproximadamente 20 segundos o el tiempo que toma para cantar la canción de "Feliz Cumpleaños" dos veces.
- Enseñen al niño que cubra la boca y la nariz con un pañuelo de papel cuando tose o estornuda y que después tire el pañuelo a la basura. Su niño puede toser y estornudar en la manga de la camisa si no hay pañuelos de papel disponibles. Que se lave las manos después.
- Animen a su niño que coma comida saludable, haga ejercicio y descanse mucho.
- Mantengan al niño en casa si tiene fiebre de 100°F o más alta con tos o dolor de garganta por las cuales no hay causa conocida. Llaman a la escuela de su niño y díganles de los síntomas del niño. En la mayoría de los casos, su niño puede regresar a la escuela después de que no haya tenido fiebre por lo menos 24 horas **sin** tomar medicamentos para bajar la fiebre.
- Asegúrense que la escuela tenga una forma de ponerse en contacto con ustedes durante el día escolar. Los estudiantes que se pongan enfermos en la escuela con síntomas de gripe tendrán que ir a la casa.

Agradecemos su ayuda y comprensión. Las familias deben tener planes para el cuidado de los niños en el caso de que las escuelas y las guarderías se tengan que cerrar. La información sobre la nueva gripe H1N1 (gripe porcina) continúa cambiando rápidamente. Haremos todo lo posible para mantenerles informados. Juntos podemos mantener a nuestros niños y nuestras escuelas saludables.

Si tienen alguna pregunta, por favor llamen a la escuela de su niño o su departamento de salud pública local de DHEC.

Atentamente,

C. Earl Hunter, Comisario